



Reem A. Qadan



R.qadan@najah.edu



[Reem-Qadan](#)



Nablus, Palestine

Education:

2012 – 2013 *Masters in Theory and Practice of Translation (Distinction)*

School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London

Supervised by Professor Muhammed A S Abdel Haleem

Dissertation Title: 'Bad Weeks in Saudi to Hyde Park Corners: Practical Translation of Short Stories'

Synopsis: The dissertation traces the decision-making process regarding the aesthetic, flexible, rational, and artistic devices of literary translation.

Module included courses in the theory of translation, translation technology, and practice of translation. Additional module: Gender in the Middle East.

2007 – 2011 *BA (Hons) in Major English Language and Literature/Minor in Translation*

Birzeit University

Module included courses on English literature, American bibliography, literary criticism, syntax, semantics, phonetics, as well a variety of specialized translation courses.

Teaching Experience

2014 – Present

Undergraduate instructor

An-Najah National University

- Led several courses for undergraduates in the English Language and Literature Department and the Upper Preparatory -Teacher in English Language Department. Courses included: Introduction to Translation, Translation from Arabic – Translation from English, Conversation and Aural Comprehension, Technical Writing, as well reading and writing courses at various levels. □ Supervised undergraduate graduation projects for four years.
- Acted as an academic mentor for undergraduates in their first and second years.
- Introduced project-based evaluation criteria for numerous courses.
- Designed and implemented English-Arabic Remote Exchange Program with CU Boulder, US.

Other Work Experience

2011 - Present

Freelance Translator

Translation commissions on a large scale of subjects, with heavy emphasis on human rights and political discourse.

2010 – 2012

Editor of English Disk

Palestine News Agency (WAFA)

Journalists research, translation, writing, editing, proofreading, and filing of news stories, features and articles in written form.

Awards:

2012 - 2013

Higher Education Scholarship Palestine (HESPAL)

Awarding body: British Council

Other Skills:

IT: Proficient in Microsoft Office Suite, Internet browsers; knowledgeable in major translation technology software, mainly SDL Trados

Languages: Arabic (mother tongue), English (proficient C2 level)